



af 70 años

Alliance Française

Quito

# PROGRAMME CULTUREL

---

AVRIL 2023

*“Danser, c’est comme  
parler en silence. C’est  
dire plein de choses sans  
dire un mot.”*

Yuri Buenaventura

En abril se celebra el **Día Internacional de la Danza** (sábado 29). Y para esta ocasión regresa a Quito el festival “**La Place de la Danse**” del Centro de Desarrollo Coreográfico Nacional de Toulouse.

Para su quinta edición, el festival se amplía con la presentación de dos obras francesas de **danza contemporánea** (una para todo público y otra para lxs niñxs), con una coproducción franco-ecuatoriana, tres obras ecuatorianas, películas de videodanza, encuentros y también talleres para lxs aficionadxs y profesionales de la danza. ¡No se lo pierdan!

Pero en abril en la Alianza no se celebrará solamente la danza sino también las artes con una exposición inédita de la **Familia Guarderas** en homenaje a Sergio Guarderas Gonzales.

Por otro lado, en el marco de Los Martes del conocimiento, el equipo de la mediateca deja la palabra a las **editoriales ecuatorianas**, y la Embajada de Francia invita al matemático **Diego Chamorro** para una conferencia apasionante.

También ofreceremos en este mes lo mejor del cine francés contemporáneo con la selección «**mujeres detrás de la cámara**». Habrá películas para adultos como para niños.

Por último, la mediateca propone un abanico de **animaciones** para todos los públicos.

¡Bienvenidos!

María José Moreano, Presidenta de la Alianza Francesa de Quito  
Rosa Duarte, Directora general  
Sabrina Ferchaud, Directora cultural



# ● PROGRAMME AVRIL 2023

FECHA	CATEGORÍA	EVENTO	HORA	LUGAR
Sábado 01	Mediateca	Taller de escritura	11h30-12h30	Mediateca AF
Martes 04	Mediateca	Blablabla	17h00-18h00	Mediateca AF
Martes 04	Martes del Conocimiento	Viaje hasta el Asteroide B612: escribir e ilustrar para niños de todas las edades	18h00-19h15	Auditorio AF
Miércoles 05	Exposición	Apertura exposición Generaciones	09h00	Galería AF
Jueves 06	Ciné-jeudi	Robuste	19h00-20h30	Auditorio AF
Martes 11	Mediateca	Blablabla	17h00-18h00	Mediateca AF
Martes 11	Martes del Conocimiento	Novela, ensayo y otras ficciones: conversatorio con Javier Vásconez y Diego Pérez Ordóñez	19h00-20h15	Auditorio AF
Miércoles 12	Mediateca	Tarde de juegos	18h00-20h00	Mediateca AF
Miércoles 12	Exposición	Inauguración exposición Generaciones	18h00-19h30	Galería AF
Jueves 13	Mediateca	Café Literario	18h00-19h30	Cafet du Chef
Jueves 13	Ciné-jeudi	La Fracture	19h00-20h40	Auditorio AF
Jueves 13	Concierto	Concierto Isaac & Nora	20h00	Teatro San Gabriel
Viernes 14	Concierto	Concierto burlesque	19h00	Auditorio AF
Sábado 15	Exposición	Visita guiada exposición <i>Generaciones</i>	11h00-13h00	Galería AF
Sábado 15	Ciné-mômes	Bonjour le monde	10h30-11h30	Auditorio AF
Sábado 15	Mediateca	Búsqueda de huevos de Pascua	9h30-10h30 11h30-12h30	Mediateca AF
Domingo 16	La Place de la Danse	Taller de Krump	15h00-17h30	Centro Cultural Itchimbia
Lunes 17	La Place de la Danse	Proyección <i>Les Indes Galantes</i> y foro	18h00-20h30	Cinemateca

# ● PROGRAMME AVRIL 2023

FECHA	CATEGORÍA	EVENTO	HORA	LUGAR
Martes 18	Mediateca	Blablaba	17h00-18h00	Mediateca AF
Martes 18	Martes del Conocimiento	El oficio de los matemáticos a través de un viaje histórico	19h00-20h15	Auditorio AF
Martes 18	La Place de la Danse	Presentación <i>EPURRS 360</i> e intercambio	19h00-20h00	Compañía Nacional de Danza
Jueves 20	La Place de la Danse	Conferencia videodanza	11h00-12h30	Auditorio AF
Jueves 20	Ciné-jeudi	Obras de videodanza	19h00-20h00	Auditorio AF
Viernes 21	La Place de la Danse	Presentación <i>En el Ouróboros + Y en el silencio tus manos</i>	19h00-20h	Teatro Variedades
Sábado 22	La Place de la Danse	Presentación <i>Somos o no somos + Imperio</i>	19h00-20h10	Teatro Capitol
Martes 25	Mediateca	Taller Culturethèque	11h30-12h00	Mediateca AF
Martes 25	Mediateca	Blablaba	17h00-18h00	Mediateca AF
Martes 25	Cine	Sous le ciel d'Alice	19h00-20h30	Cine 8choyMedio
Martes 25	Martes del Conocimiento	Presentación del libro <i>Cambia tu mundo</i> de Cédric Herrou	19h00-20h15	Auditorio AF
Miércoles 26	Mediateca	Taller Culturethèque	11h30-12h00	Mediateca AF
Miércoles 26	Exposición	Charla exposición <i>Generaciones</i>	18h00-19h30	Galería AF
Jueves 27	Mediateca	Taller Culturethèque	11h30-12h00	Mediateca AF
Jueves 27	Mediateca	Café Literario	18h00-19h30	Cafet du Chef
Jueves 27	Ciné-jeudi	Sous le ciel d'Alice	19h00-20h30	Cine 8choyMedio
Viernes 28	Mediateca	Taller Culturethèque	11h30-12h00	Mediateca AF
Sábado 29	Mediateca	Encuentro con el autor Jérémie Schwartz	11h00-12h00	Mediateca AF
Sábado 29	Wawateca	Proyección <i>Yakari: la grande aventure</i>	15h00-16h20	Cinemateca

# Muestra Artística

## "Generaciones"



**ARTISTAS: Sergio Guarderas González, Ramiro Guarderas Iturralde, Berta Guarderas Iturralde, Maria Isabel Guarderas Iturralde, Paulina Guarderas Santamaria**

GALERÍA DE ARTE AF | ENTRADA LIBRE |

EXPOSICIÓN ABIERTA DEL 5 HASTA EL 26 DE ABRIL | LUNES A VIERNES: 10h00 - 18h00

| SÁBADO: 10h00 - 13h00

INAUGURACIÓN

**MIÉRCOLES 12 | 18h00-19h30**

VISITA GUIADA

**SÁBADO 15 | 11h00 - 13h00**

CHARLA

**MIÉRCOLES 26 | 18h00 - 19h30**

La tradición creativa de una familia quiteña se muestra en esta exposición. El patriarca Sergio Guarderas legó su vocación artística a su vasta descendencia. Trasmitió el desarrollo y la permanencia de esas destrezas al interior de su hogar. Habilidades innatas y aptitudes plásticas, que han pasado de generación en generación. Nuevos lenguajes emergen y se desarrollan libremente. Cada uno de ellos, a más de conservar el espíritu paterno, nos muestran su individualidad, estilos, procesos y técnicas.



# LA PLACE DE LA DANSE

El primer festival internacional de danza contemporánea en Ecuador: 5a Edición

EN COPRODUCCIÓN CON

La  
PLACE de  
la DANSE



Compañía  
Nacional  
de Danza

47 LAZAMPA  
Años  
1976 - 2023  
MAGALI MILIAN - ROMUALD LUYDLIN

CENTRE DE DEVELOPPEMENT  
CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL  
TOULOUSE - OCCITANIE

INSTITUT  
FRANÇAIS

Liberté  
Créativité  
Diversité




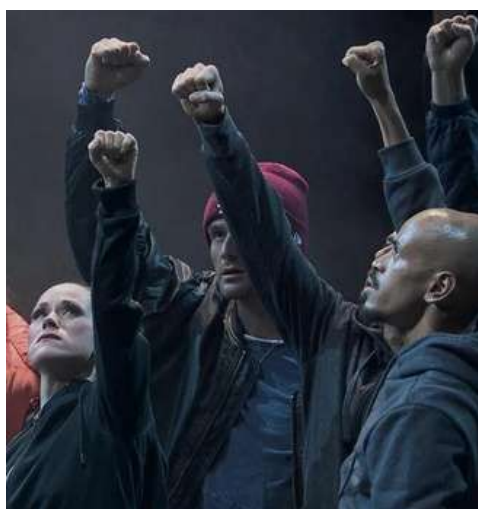
## Taller de krump e intercambio

**DOMINGO 16 | 15h00-17h30**

 Auditorio del Centro Cultural Itchimbía

El Krump es una danza creada en los guetos de Los Ángeles para exteriorizar la violencia, pero sobre todo superándola, para transformarla en energía negativa y positiva. Aprende o desarrolla tu técnica de krump junto con los bailarines WOLF y CYBORG.

 Aforo limitado, bajo inscripción en <https://forms.gle/SqA6qfFM5cdi6TYHA>



## Película *Les Indes Galantes* y foro

**LUNES 17 | 18h00-20h30**

 Cinemateca, Casa de la Cultura Ecuatoriana

En la Ópera de París, treinta bailarines desafían la tradición en una interpretación de *Les Indes Galantes* de Jean-Philippe Rameau, utilizando las técnicas de danza moderna de krumping, break, popping y voguing.


 Entrada libre

## Epurrs 360 e intercambio

**MARTES 18 | 19h00-20h00**

 Compañía Nacional de Danza

EPURRS es una coreografía que pone en duda el género del Krump (*Kingdom Radically Uplifted Mighty Praise*) y también su cultura de hoy en día. En este dúo, el compromiso compartido que reúne a los bailarines es esencial.

 Entrada libre hasta llenar aforo



# LA PLACE DE LA DANSE

El primer festival internacional de danza contemporánea en Ecuador: 5a Edición



## Videodanza: los retos de un arte híbrido

**JUEVES 20 | 11h00-12h30**

 Entrada libre

 Auditorio AF

En esta conferencia, varios actores del mundo de la danza hablarán de su vínculo con la videodanza. La videodanza es un lenguaje que parte de la hibridación de disciplinas, en la cual el movimiento es una de sus cualidades principales. El movimiento está presente no solo en el cuerpo humano sino también desde las narrativas escénicas, visuales y sonoras.



## En el Ouróboros + Y en el silencio tus manos

**VIERNES 21 | 19h00-20h00**

 Entrada libre

 Teatro Variedades

*En el Ouróboros* se cuestiona el aparente sinfín de la búsqueda humana por un hacer / producir / progresar / proyectar / crear / re-crear. En *Y en el silencio tus manos*, se trata las relaciones entre los cuerpos, la represión interna en cada uno hasta juzgarse a sí mismo como una voz insoportable adentro que dicta lo que tiene que hacer.

## Somos o no somos + IMPERIO

**SÁBADO 22 | 19h00-20h10**

 Entrada libre

 Teatro Capitol

*Somos o no somos*, es transferir el movimiento, mimetizar cuerpo y objeto, cubrir la humanidad con una identidad plástica, con un objeto personal. *IMPERIO* es el resultado de una residencia artística franco-ecuatoriana entre bailarines de la Compagnie Nationale de Danza y La Zampa. *IMPERIO* se abre paso a través de los intersticios que a veces quedan vacíos entre una estructura que aún no ha sido deconstruida y una nueva forma surgiendo.





# MARTES DEL CONOCIMIENTO

Editoriales ecuatorianas ...

 AUDITORIO ALIANZA FRANCESA DE QUITO

 Entrada libre

 Duración 1h15

Viaje hasta el Asteroide B 612: escribir e ilustrar para niños de todas las edades

**MARTES 04 | 18h00**

¿Existe algo que podamos decir a los niños? Que los árboles baobab han crecido mucho, que debemos cuidar la única rosa que hay en nuestro planeta, que los volcanes son criaturas dormidas fascinantes. María Fernanda Andrade y Santiago González conversarán con nosotros sobre sus propios viajes al país de la infancia y nos contarán lo que allí encontraron.



**Novela, ensayo y otras ficciones: conversatorio con Javier Vásconez y Diego Pérez Ordóñez**

**MARTES 11 | 19h00**



La colección *pulso & letra* rinde homenaje al estilo particular de escritura de autores contemporáneos en narrativa: novela, cuento, ensayo y crónica; a menudo desde sus inicios o textos canónicos, hasta convertirse en clásicos de la literatura. De ahí que, en esta ocasión contaremos con la participación de Javier Vásconez, escritor consagrado en el medio editorial nacional e internacional, y Diego Pérez Ordóñez ávido lector y escritor contemporáneo. Ambos autores de USFQ PRESS conversarán sobre la novela, el ensayo, algunas lecturas en común, la ficción y los procesos creativos.





# MARTES DEL CONOCIMIENTO

... matemáticas y traducción

 AUDITORIO ALIANZA FRANCESA DE QUITO

 Entrada libre

 Duración 1h15

El oficio de los matemáticos a través de un viaje histórico

**MARTES 18 | 19h00**

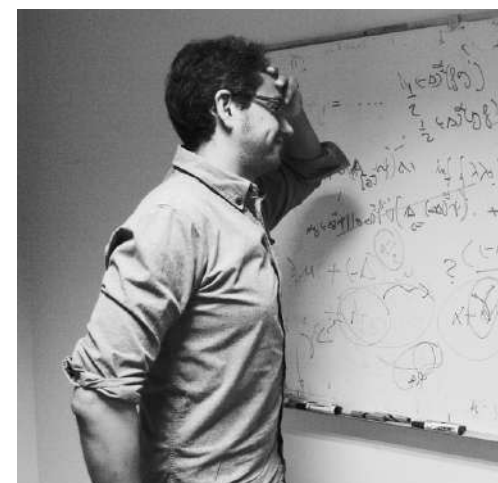
université  
PARIS-SACLAY



 También en vivo en el Facebook de la Alianza Francesa de Quito

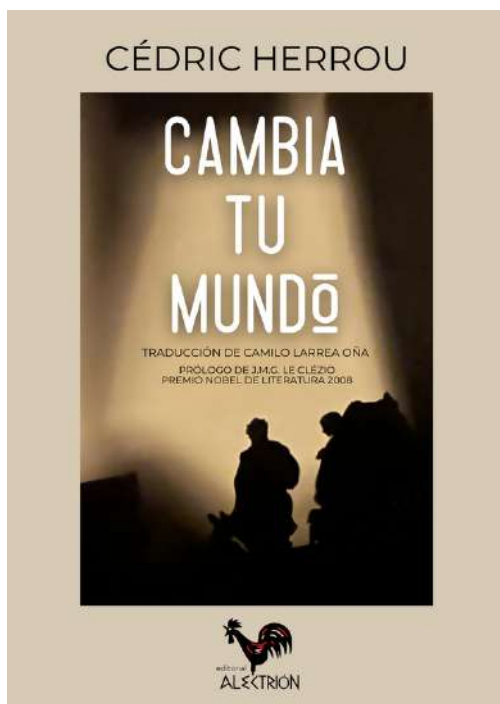
En esta charla exploraremos, por medio de ejemplos puntuales, la importancia de las matemáticas en diferentes civilizaciones. Haremos un énfasis particular en el trabajo de los matemáticos, su evolución y su impacto en el mundo.

Conversatorio realizado por Diego Chamorro, maestro de conferencias de la Universidad Paris Saclay/Évry-Val-d'Essonne.



Presentación del libro *Cambia tu mundo* de Cédric Herrou, traducido por la Editorial Alectrion

**MARTES 25 | 19h00**



Publicado originalmente por la editorial *Les Liens qui Libèrent* en lengua francesa, *Change ton monde* relata la historia real de su autor quien dedicó su tiempo a brindar ayuda a personas inmigrantes. Fue acusado y condenado por la Justicia. No obstante, su tenacidad y lucha consiguieron movilizar a la opinión pública y, finalmente, dar un vuelco en el sistema jurídico al conseguir revertir los cargos en su contra y, lo más importante, obtener la declaratoria de la "fraternité" como principio constitucional en su país. La Editorial Alectrion ha apostado por esta obra para su traducción destinada al mercado ecuatoriano.



César 2023: ninguna mujer nominada en la categoría "mejor realización". ¡Resistimos viendo películas hechas por mujeres este mes!

JUEVES 06

**Robuste** (Constance Meyer, 2020)

Cuando la mano derecha y único compañero de Georges, estrella de cine envejecida, tiene que ausentarse durante varias semanas, llega Aïssa para remplazarlo. Un vínculo único va a surgir entre el viejo actor desilusionado y la joven agente de seguridad.

Auditorio Alianza Francesa

19h00

Entrada libre

En francés con subtítulos en español - 1h32

JUEVES 13

**La fracture** (Catherine Corsini, 2021)

Raf y Julie, una pareja a punto de cortar, se encuentra en Urgencias al borde de la asfixia la noche de una manifestación parisina de los "chalecos amarillos". La noche va a ser larga...

Auditorio Alianza Francesa

19h00

Entrada libre

En francés con subtítulos en español - 1h39

JUEVES 20

**Vidéodanse**

¿Cómo los bailarines se apropiaron del video, y el video de los bailarines, para crear proyectos cinematográficos? Proyección de seis cortometrajes de videodanza.

Auditorio Alianza Francesa

19h00

Entrada libre



Sin diálogo - 1h10

MARTES 25

JUEVES 27

**Sous le ciel d'Alice** (Chloé Mazlo, 2020)

En los años cincuenta, la joven Alice decide abandonar las montañas de su Suiza natal para irse a vivir a la soleada y ajetreada costa de Beirut. Allí se enamora locamente de Joseph, un peculiar astrofísico, que trabaja en el proyecto de enviar el primer cohete libanés al espacio. Tras años de felicidad, la guerra civil amenaza su vida.

Cine 8choyMedio

19h00

3 dólares



En francés con subtítulos en español - 1h30

# CINE INFANTIL



Liberté  
Créativité  
Diversité

## Bonjour le monde

Anne-Lise Koelher, Eric Serre

**SÁBADO 15 | 10h30**

- AUDITORIO AF | ENTRADA LIBRE
- Francés con subtítulos en español
- Duración: 1h00
- A partir de 5 años



Las marionetas, las esculturas, la pintura y la animación reinterpretan la naturaleza para hacernos conscientes de la necesidad de preservar la flora y fauna de nuestros campos.



## Yakari, la grande aventure

Xavier Giacometti, Toby Genkel

**SÁBADO 29 | 15h00**

- CINEMATECA | ENTRADA LIBRE
- Francés con subtítulos en español
- Duración: 1h22
- A partir de 6 años



Cuando la migración de su tribu es inminente, Yakari, el pequeño Sioux, parte a lo desconocido para seguir el rastro de Petit-Tonnerre, un mustang de fama de indomable. En el camino, Yakari tendrá un encuentro mágico con el Gran Águila, su animal tótem, de quien recibirá una magnífica pluma y un regalo increíble: poder hablar con los animales.

# PROGRAMACIÓN MEDIATECA



📍 Todos los eventos se llevan a cabo en la mediateca (excepto el café literario) y son gratis para los alumnos de la AFQ y las personas que tengan vigente la suscripción a la mediateca

## Taller de escritura

**SÁBADO 01**  
**11h30-12h30**

11+ años



Escribir es divertirse, es crear, es contar.

Ven y utiliza la lengua de Molière en diversos juegos de escritura. Si quieres escribir de forma divertida, ven y disfruta con nosotros.

## Blablaba

15+ años

**MARTES 04-11-18-25**  
**17h00-18h00**



¡Ven a disfrutar de este momento ameno para practicar tu francés con hablantes nativos y otros estudiantes de francés!

## Tarde de juegos

8+ años

**MIÉRCOLES 12**  
**18h00-20h00**



Te invitamos a desafiar a tu familia, tus amigos o tus bibliotecarias para una tarde de juegos en la mediateca de la Alianza Francesa de Quito.

¡De 7 à 77 ans!

## Café Literario

15+ años

**JUEVES 13-27**  
**18h00-19h30**



Encuentro dedicado a la lectura y comentarios de pasajes de las obras importantes de la literatura francesa y francófona en su versión original. Los fragmentos escogidos para la reflexión se leen en el momento.

## Búsqueda de huevos de Pascua

**\$ 5.00**

**SÁBADO 15**

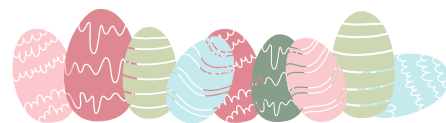
Inscripción obligatoria al  
099 141 0345

¡Cupos limitados!

¡Ven a buscar los huevos de chocolate en toda la Alianza Francesa de Quito!

**9h30-10h30:** 3-6 años

**11h30-12h30:** 7-10 años



## Taller Culturethèque

**25-26-27-28 ABR**  
**11h30-12h00**



¡Más de 220 000 documentos a tu alcance!

Crear una cuenta gratis te permitirá descargar libros, escuchar audiolibros, leer la prensa o disfrutar de cómics o música en lengua francesa.

## Encuentro con el autor Jérémie Schwartz

**SÁBADO 29**  
**11h00-12h00**

Todo público,  
Entrada libre

Ven a conocer al autor Jérémie Schwartz, que promoverá su primera novela inspirada en sus viajes al Ecuador, alrededor de un café y de golosinas mañaneras. ¡También venderá y firmará su libro!



# ENCUENTRO CON JEREMIE SCHWARTZ

Todo público  
Entrada libre

**SÁBADO 29 | 11h00-12h00**

📍 Mediateca de la Alianza Francesa de Quito

Ven a conocer al autor Jérémie Schwartz, que promoverá su primera novela inspirada en sus viajes al Ecuador, alrededor de un café y de golosinas mañaneras.



En un Ecuador post-apocalíptico donde ya no hay ni día, ni noche, los evangelistas dominan las almas. Dirigidos por su jefe carismático, Lucio Gómez, conocido como el Reverendo, han hecho de este pequeño país andino un paraíso puritano. Pero un violento asesinato en tierra católica cambia las cosas. En la costa, hogar de los montubios, en dónde todos llevan machete y sombreros largos, Andrea Costa, gobernadora de la región, no acepta que los suyos sean acusados. Deberá demostrar al país entero que los criminales vienen de otro lugar. Es una cuestión de verdad o muerte. Desde los suburbios hasta los montes nevados del volcán Cotopaxi, una búsqueda de justicia la llevará tras las huellas del temido Cartel del Agua.

¡También habrá venta y dedicatoria del libro!



# ESTRENO



## Los Tres Mosqueteros: D'Artagnan

Martin Bourboulon

En español - 2h01

A partir del 13 de abril, disfruta de esta nueva película franco-germana-española al casting excepcional (Eva Green, François Civil, Vincent Cassel, Romain Duris...) en tus cines favoritos: Supercines, Cinemark, Cinext, Multicines, Cineplex...

D'Artagnan, un intrépido joven, es dado por muerto tras intentar salvar a una joven de ser secuestrada. Cuando llega a París, intenta por todos los medios encontrar a sus agresores. Sin embargo, ignora que su búsqueda le llevará al corazón de una guerra en la que está en juego el futuro de Francia. Juntamente con Athos, Porthos y Aramis, los tres valientes mosqueteros del rey, D'Artagnan se enfrentarán a las oscuras maquinaciones del cardenal Richelieu.



Produce BF Distribution Ecuador

• **CONCIERTO**

# CONCIERTO ISAAC ET NORA

**JUEVES 13 | 20h00**

📍 Teatro San Gabriel

🎫 Boletos disponibles en [meet2go.com](https://www.meet2go.com)

💰 Desde 32 hasta 55 dólares



Los hermanos franceses Isaac & Nora, de 15 y 11 años, junto con su padre Nicolás, se han convertido en un fenómeno viral global y desde el salón de su casa han conquistado al público de medio mundo con sus dulces versiones que actualizan algunas canciones icónicas de Latinoamérica. Lo que empezó como un juego doméstico y un método educativo se ha convertido en un éxito mundial. Hoy, sus videos acumulan orgánicamente decenas de millones de reproducciones y, en redes sociales, millones de seguidores.



**Produce PioPio, Activismo Musical**

# ● RÉTROSPECTIVE MARS







af 70 años

Alliance Française  
*Quito*

 **Alianza Francesa de Quito**

Av. Eloy Alfaro N32-468 y Bélgica  
(02) 2246 589 | (02) 2246590

[www.afquito.org.ec](http://www.afquito.org.ec)  
alianzafrancesaquito

